

UNITED NATIONS  NATIONS UNIESPOSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: C.N.21.1990.TREATIES-1 (Notification dépositaire)

CONVENTION RELATIVE A LA CREATION D'UNE ORGANISATION MARITIME
INTERNATIONALE, FAITE A GENEVE LE 6 MARS 1948DECLARATION DU PORTUGAL RELATIVE A MACAO
ET COMMUNICATION DE LA CHINE

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies,
agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Le 2 février 1990 il a reçu du Gouvernement portugais une
déclaration effectuée en vertu de l'alinéa a) de l'article 72, lui
notifiant que la Convention s'applique à Macao à compter du
2 février 1990, et qu'en vertu de l'article 8 de la même Convention,
Macao devient, à cette même date, membre associé de l'Organisation
..... maritime internationale. On trouvera ci-après en Annexe A une
traduction de cette déclaration.

En référence à ladite déclaration, le Secrétaire général a
reçu, également le 2 février 1990, une communication du Gouvernement
..... chinois. On trouvera ci-après en Annexe B une traduction de cette
communication.

Le 19 mars 1990



A l'attention des services des traités des ministères des affaires
étrangères et des organisations internationales intéressées



MISSÃO PERMANENTE DE PORTUGAL
JUNTO DAS NAÇÕES UNIDAS
NEW YORK

New York, February 2nd, 1990

Excellency,

On instructions from the Minister of Foreign Affairs of Portugal, I have the honour to declare that, in accordance with Article 72 (a) of the Convention on the International Maritime Organization signed at Geneva on 6 March 1948 and ratified by Portugal on 17 March 1976, the dispositions of the above mentioned Convention will be applicable to Macau with effect from 2 February 1990.

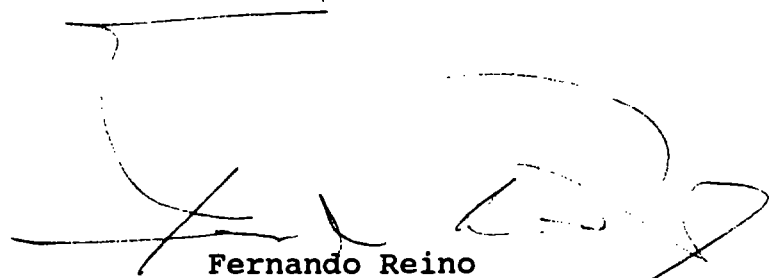
The Portuguese Government also declares that, under Article 8 of the Convention, Macau became an Associate Member of the International Maritime Organisation with effect from the same date.

.../

His Excellency
Ambassador Javier Perez de Cuellar
Secretary General of the United Nations
New York

The present declaration is made in conformity with the agreement established by the Joint Liaison Group of the Republic of Portugal and the People's Republic of China in accordance with the Joint Declaration of the Governments of the Republic of Portugal and the People's Republic of China on the question of Macau, signed in Beijing on 13 April 1987, whereby the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macau with effect from the 20th of December 1999 and that Portugal will continue to have international responsibility for Macau until the 19th of December 1999.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'F. Reino', is written over a faint, circular stamp or seal. The signature is fluid and cursive.

Fernando Reino
Ambassador of Portugal
Permanent Representative to the United Nations

CML1032-90

(Translation)

Your Excellency,

Upon instruction by Foreign Minister Qian Qichen of the People's Republic of China and with reference to the notice submitted to Your Excellency today by the Permanent Representative of the Republic of Portugal to the United Nations, I have the honor to enclose herein the statement of the Government of the People's Republic of China dated 2 February 1990 (both the Chinese and English texts).

I would much appreciate it if this statement is put on file and brought to the attention of the other member states of the Maritime Organization.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Li Luye (Signed)
Permanent Representative
of the People's Republic
of China to the United Nations

New York, 2 February 1990

H.E.Mr. Javier Perez de Cuellar
Secretary-General
The United Nations
NEW YORK

(Translation)

Statement of the Government of the
People's Republic of China

2 February 1990

In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao signed in Beijing on 13 April 1987, the People's Republic of China shall resume the exercise of sovereignty over Macao on 20 December 1999. As part of the territory of the People's Republic of China, Macao shall become a special administrative region of the People's Republic of China as from that date. The People's Republic of China shall thereafter take charge of the foreign affairs of the Macao Special Administrative Region.

China is a contracting party to the Convention of the International Maritime Organization signed in Geneva on 6 March 1948 and the Government of the People's Republic of China acceded to the Convention on 1 March 1973. The Government of the People's Republic of China hereby declares: the Convention of the International Maritime Organization will continue to be applicable to the Macao Special Administrative Region after 20 December 1999; the Macao Special Administrative Region shall remain in the Organization as an associate member using the name "Macao, China" for it will continue to meet the necessary requirements of an associate member.

MISSION PERMANENTE DU PORTUGAL
AUPRES DE L'ORGANISATION
DES NATIONS UNIES

New York, le 2 février 1990

Monsieur le Secrétaire général,

D'ordre du Ministre des affaires étrangères du Portugal, j'ai l'honneur de déclarer que conformément à l'alinéa a) de l'article 72 de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, signée à Genève le 6 mars 1948 et ratifiée par le Portugal le 17 mars 1976, les dispositions de ladite Convention s'appliqueront à Macao à compter du 2 février 1990.

Le Gouvernement portugais déclare également qu'en vertu de l'article 8 de la Convention, Macao est devenu membre associé de l'Organisation maritime internationale à la même date.

La présente déclaration est faite en vertu de l'accord établi par le Groupe de liaison mixte sino-portugais conformément à la Déclaration commune des Gouvernements de la République portugaise et de la République populaire de Chine sur la question de Macao, signé à Beijing le 13 avril 1987, aux termes duquel la République populaire de Chine recouvrera sa souveraineté sur Macao le 20 décembre 1999 et le Portugal continuera jusqu'à cette date d'assurer la responsabilité internationale du territoire jusqu'au 19 décembre 1999.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire général, les assurances de ma très haute considération.

L'Ambassadeur,

Représentant permanent du Portugal
auprès de l'Organisation des
Nations Unies,

(Signé) Fernando REINO

Son Excellence
Monsieur Javier Pérez de Cuéllar
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies
New York

CML1032-90

Monsieur le Secrétaire général,

D'ordre de M. Qian Qichen, Ministre des affaires étrangères de la République populaire de Chine, et suite à la notification qui vous a été remise ce jour par le Représentant permanent de la République portugaise auprès de l'Organisation des Nations Unies, j'ai l'honneur de vous faire tenir ci-joint le texte de la déclaration du Gouvernement de la République populaire de Chine en date du 2 février 1990 (en versions chinoise et anglaise).

Je vous serais obligé de bien vouloir enregistrer cette déclaration et la porter à l'attention des autres Etats membres de l'Organisation maritime internationale.

Je saisis cette occasion pour vous renouveler, Monsieur le Secrétaire général, les assurances de ma très haute considération.

Le Représentant permanent de la
République populaire de Chine
auprès de l'Organisation des
Nations Unies,

(Signé) Li LUYE

New York, le 2 février 1990

Son Excellence
Monsieur Javier Pérez de Cuéllar
Secrétaire général de
l'Organisation des Nations Unies
New York

Déclaration du Gouvernement de la République populaire de Chine

2 février 1990

Conformément à la Déclaration commune du Gouvernement de la République populaire de Chine et du Gouvernement de la République portugaise sur la question de Macao, signée à Beijing le 13 avril 1987, la République populaire de Chine recouvrera sa souveraineté sur Macao le 20 décembre 1999. En tant que partie du territoire de la République populaire de Chine, Macao deviendra à compter de cette date une région administrative spéciale de la République. Celle-ci assurera dès lors les relations extérieures de la Région administrative spéciale de Macao.

La Chine est partie contractante à la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, signée à Genève le 6 mars 1948, le Gouvernement de la République populaire de Chine ayant adhéré à la Convention le 1er mars 1973. Le Gouvernement déclare par les présentes que la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale continuera de s'appliquer après le 20 décembre 1999 à la Région administrative spéciale de Macao, laquelle demeurera au sein de l'Organisation en qualité de membre associé sous la dénomination "Macao, Chine", car elle continuera de réunir les conditions requises pour avoir cette qualité.